



Hosanna Sunday

## A. Vespers Praise

1. The Ninth, Eleventh, and Twelfth, (and Veil in the monasteries) hours of the Agpeya are prayed
2. The Hymn **ΝΙΣΘΗΝΟΣ ΤΗΡΟΥ** is chanted in its known tune followed by the Fourth Hoos (Canticle)
3. The Watos Psali for the feast is chanted in the festive tune
4. The Saturday Theotokia is chanted followed by the explanation in Hosanna tune.
5. The Exposition is read
6. The Conclusion of the Theotokia is chanted in the Hosanna tune.

## B. The Offering of Evening Incense

The Service is prayed as usual, in Hosanna tune, with the following observations:

1. The verses for the feast are added to the Verses of the Cymbals
2. The Doxology for the feast is chanted before the Doxology of Saint Mary
3. A melody for the feast is chanted
4. The rest of the doxologies are chanted
5. The conclusion of the doxologies is chanted,
6. Introduction to the Creed and the Creed are recited
7. The priest prays **ΦΗΟΥ† ΗΛΙ ΝΑΝ**, and the congregation responds with **ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΙΨΟΝ** in the long tune.

8. They then carry the Icon of Christ's Entry into Jerusalem along with the palms and olive branches while chanting **Ενλοσημενος**:

<p><b>Ενλοσημενος</b>  <b>οερχομενος εν ονοματι</b>  <b>Κυριου: παλιν εν</b>  <b>ονοματι Κυριου</b></p>	<p>Blessed is He who comes  in the Name of the Lord;  again in the Name of the  Lord.</p>
<p><b>Ωσαννα τω υιω</b>  <b>Δαυιδ: παλιν τω υιω</b>  <b>Δαυιδ.</b></p>	<p>Hosanna to the Son of  David; again to the Son  of David.</p>
<p><b>Ωσαννα εν τις</b>  <b>υψις τις παλιν εν τις</b>  <b>υψις τις.</b></p>	<p>Hosanna in the highest;  again in the highest.</p>
<p><b>Ωσαννα βασιλι του</b>  <b>Ισραηλ παλιν βασιλι του</b>  <b>Ισραηλ.</b></p>	<p>Hosanna to the King of  Israel; again to the King  of Israel</p>
<p><b>Τεν ερψαλιν ενρω</b>  <b>υμος γε:</b></p>	<p>We sing<sup>1</sup> saying:</p>
<p><b>Αλληλουια Αλ Αλ</b></p>	<p>Alleluia, Alleluia, Alleluia.</p>
<p><b>Πιων φα Πεννοϋ† πε</b>  <b>παλιν πιων φα Πεννοϋ†</b>  <b>πε.</b></p>	<p>The Glory belongs to our  God, again the Glory  belongs to our God.</p>

9. The response is chanted:

<sup>1</sup> Lit. "sing psalms"

**Ὡσαννα** **ξεν** **νηετβοσι:**  
**φαι** **πε** **ποτρο** **απι** **κραηλ:**  
**ψμα** **ρωοντ** **ηξε**  
**φνεθνοη:** **ξεν** **φραν**  
**απβοις** **ητε** **νιχομ.**

Hosanna in the highest,  
 this is the King of Israel;  
 Blessed is He who  
 comes: in the Name of  
 the Lord of the powers.

10. The Exposition is read:

**Ααφενακ** **ζιξεν**  
**νιτωον** **ετβοσι:**  
**φνετziφεννοηφι** **ησιων:**  
**βας** **ητεκςμη** **ξεν** **ονχομ:**  
**ζιφεννοηφι** **ηληηη**

Go on the high  
 mountains, You who  
 preaches<sup>2</sup> to Zion, raise  
 your voice strongly, and  
 preach<sup>3</sup> to Jerusalem.<sup>4</sup>

**Δχοc** **ηνιβακι** **ητε**  
**ιοηλα:** **χε** **ιc** **πετενοηρο**  
**εφνηον:** **ερε** **πεφβεχε**  
**νεμαφ:** **ονοz** **πεφzωβ**  
**απεφμθο...**

Tell the cities of Juda,  
 "behold, your King is  
 coming, His reward with  
 Him, and His deed  
 before Him...

11. The exposition is continued; at each mention of the phrase "Hosanna to the Son of David", the response **Ὡσαννα ξεν νηετβοσι...** is chanted

12. The priest prays the Litany of the Gospel and the Psalm is chanted in the festive tune

13. The response to the Psalm:

**Αλληλοηα** **αλ.**  
**ηχοηc** **πiχριcηc** **πφηρι**  
**αφνοη†** **αφωε** **εξοηη**  
**εληηη** **εφταληονη†** **εονεω:**  
**αλ** **αλ.**

Alleluia, Alleluia. Jesus  
 Christ, the Son of God,  
 entered into Jerusalem,  
 riding a Colt. Alleluia,  
 Alleluia.

<sup>2</sup> Lit. "bring good news"

<sup>3</sup> Lit. "give good news"

14. The Gospel is read, followed by the response to the Gospel in the Hosanna tune, **Χερε**

**Λαζαρος:**

<p><b>Χερε</b>                    <b>Λαζαρος</b>          φηεταφτοφνοςφ    <b>μενενας</b>          υφτου νεζουφ:    <b>ματοφνος</b>          παζητ    παβ οις    <b>Ιησοφς</b>          φηεταφζοφβεφ            <b>ηξε</b>          πιπετζωφ.</p>	<p>Hail to Lazarus, whom          He raised after four          days. Raise my heart my          Lord Jesus, which was          killed by the most evil.</p>
<p><b>Χε</b>    υεμαρωφτ    <b>ηξε</b>  <b>Φιωτ...</b></p>	<p>Blessed be the Father...</p>

15. The priest prays the five short litanies

16. The deacons stand before the icon of the Entry of Christ into Jerusalem, while chanting

**Ευλογημενος**

17. The congregation recites the Lord's prayer

18. The priest prays the three absolutions

19. The service is concluded by chanting the canon for Hosanna Sunday:

<p><b>Ραφι</b>    οφνος    <b>Σιων</b>          †βακι:    βιεροφτ    οφροζ          οεληλ:    ζηππε    ζαρ  <b>Πεοφρο</b>                    εφνηφ:          εφταλhofτ    εχεν    οφχηζ:          εφζως    ζαχωφ    ηξε          ηιαλωφι:    χε    ωσαννα    ζεν          ηηετβ οσι:    φαι    πε    <b>Ποφρο</b>          ηπιερηλ.</p>	<p>Rejoice and be glad, O          city of Zion. Exult and          rejoice for, behold, your          King shall come riding on          a colt. Before Him the          children praise saying,          "Hosanna in the Highest!          This is the King of          Israel!"</p>
<p><b>Δοξα Πατρι κε Υιω</b>  <b>κε αζιω Πνεφματι:</b></p>	<p>Glory to the Father and          to the Son and to the          Holy Spirit.</p>

<sup>4</sup> Isaiah 40:9

Ἐταῖοι ἦξε Πενβόοις  
 Ἰησοῦς Πιχριστός: εἴβακι  
 ἦτε Ἰηῦ: ἐξωκ ἐβόλ  
 ἠνισραφῆ: ἦτε νισωτπ  
 ἄπροφητῆς: νιάλωφῆ: φαι  
 ἦσανβαί: κε ὠσαννα ἕεν  
 ἠνετῶοι: φαι πε Πογρο  
 ἠπιλσανῆ.

When our Lord Jesus  
 Christ came to the city of  
 Jerusalem for the  
 fulfilling of the scriptures  
 of the elect prophets,  
 then the children carried  
 palm (leaves) saying,  
 "Hosanna in the Highest!  
 This is the King of  
 Israel!"

Κε νυν κε ἀι κε ιο  
 τογς ἐωνας τῶν ἐωνῶν:  
 ἀμην:

Now and forever, and  
 unto the ages of all ages.  
 Amen.

Ἀσανογν φωρω  
 ἠνονῶβος: εἰξεν πιμωιτ  
 ἠπεφῶο: εἰνα ἦτεφωσι  
 ἐῆρηι ἐξωφῶν: ἦξε Ἰησ  
 πιΝαζωρεος: ερε εἰαν  
 κοχι ὦω ἐβόλ: κε  
 ὠσαννα ἕεν ἠνετῶοι:  
 φαι πε Πογρο ἠπιλσανῆ.

Some spread their  
 garments on the way  
 that Jesus the Nazarene  
 may walk on them. And  
 the little ones proclaim  
 and say, "Hosanna in the  
 Highest! This is the King  
 of Israel!"

Κε νυν κε ἀι κε ιο  
 τογς ἐωνας τῶν ἐωνῶν:  
 ἀμην:

Now and forever, and  
 unto the ages of all ages.  
 Amen.

Τοτε ἐξωκ ἐβόλ  
 ἠφωφῶν: ἦξε ἦνιφῆ  
 ἠπροφητῆς: κε ἐβόλ ἕεν  
 ρωφῶν ἠσανκοφῆ:  
 νιάλωφῆ: ἠοοκ ἀκσεβτε  
 πιμωφῶν: εφῶω ἐβόλ ἦξε  
 νιάλωφῆ: κε ὠσαννα ἕεν  
 ἠνετῶοι: φαι πε Πογρο  
 ἠπιλσανῆ.

Then was fulfilled the  
 great prophecy, "Out of  
 the mouths of babes,  
 You have prepared  
 praise." And the children  
 proclaim and say,  
 "Hosanna in the Highest!  
 This is the King of  
 Israel!"

Κε νυν κε αι κε ις  
 τους εωνας των εωνων:  
 αμην:

Now and forever, and  
 unto the ages of all ages.  
 Amen.

Τοτε αραχος ηνε  
 Δαβιδ: Ξεν ηρωμ ητε  
 νιψαλωμο: κε ηςμαρωοτ  
 ηνε φθεοηνο: Ξεν φραν  
 ηΠβοις Φ†: ερε νιαλωοι  
 ζωο ερο: κε ωσαννα Ξεν  
 ηνετβοι: φαι πε Ποτρο  
 ηπιτραη.

Thence said David in the  
 Book of the Psalms,  
 "Blessed is He who  
 comes in the name of  
 the Lord God." And the  
 children praise Him  
 saying, "Hosanna in the  
 Highest! This is the King  
 of Israel!"

Κε νυν κε αι κε ις  
 τους εωνας των εωνων:  
 αμην:

Now and forever, and  
 unto the ages of all ages.  
 Amen.

Εταφι ηνε Ιηο εδον  
 ειληη: †βακι τηρ  
 ψοορτερ: εοβε νιμη  
 εκω† ερο: ερε  
 νιαλωοι ωψ εβολ: κε  
 ωσαννα Ξεν ηνετβοι:  
 φαι πε Ποτρο ηπιτραη.

When Jesus entered into  
 Jerusalem, the whole  
 city was moved because  
 of the multitudes  
 surrounding Him. And  
 the children proclaim  
 and say, "Hosanna in the  
 Highest! This is the King  
 of Israel!"

Κε νυν κε αι κε ις  
 τους εωνας των εωνων:  
 αμην:

Now and forever, and  
 unto the ages of all ages.  
 Amen.

Τότε **ΝΙΛΟΥΔΑΙ**  
**ΝΑΝΟΜΟΣ:** **ΑΥΜΟΣ** **ΞΕΝ**  
**ΟΥΝΙΩ†** **ΗΧΟΣ:** **ΠΕ** **ΧΩΟΥ**  
**ἸΗΣΟΥΣ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΧΕ**  
**ΜΑΡΟΥΧΑΡΟΥ** **ΞΕΝ** **ΝΑΙΩΨ:**  
**ΗΧΕ** **ΝΙΚΟΥΣΙ** **ΝΙΑΛΩΟΥ†:** **ΧΕ**  
**ΩΣΑΝΝΑ** **ΞΕΝ** **ΝΗΕΤΒΟΣΙ:**  
**ΦΑΙ** **ΠΕ** **ΠΟΥΡΟ** **ἸΠΙΣΡΑΗΛ.**

Then the lawless Jews were filled with great zeal and said unto our Lord Jesus saying, "Let the little children stop saying, 'Hosanna in the Highest! This is the King of Israel!'"

**Κε** **ΝΥΝ** **Κε** **ΑΙ** **Κε** **ΙC**  
**ΤΟΥC** **ΕΩΝΑC** **ΤΩΝ** **ΕΩΝΩΝ:**  
**ΑΜΗΝ:**

Now and forever, and unto the ages of all ages. Amen.

**Πε** **Χε** **ΙΗΣΟΥC** **ἸΝΗΙΟΥΔΑΙ**  
**ΧΕ** **ΕΨΩΠ** **ΑΥΨΑΝ** **ΧΑΡΟΥC:**  
**ΗΧΕ** **ΝΙΚΟΥCΙ** **ΝΙΑΛΩΟΥ†:**  
**ΨΑΥΨ** **ΕΒΟΛ** **ΗΧΕ** **ΝΙΩΝΙ:**  
**ΟΥC** **ἸΤΟΥCΩC** **ΕΡΟΙ:** **ΧΕ**  
**ΩCΑΝΝΑ** **ΞΕΝ** **ΝΗΕΤΒΟΣΙ:**  
**ΦΑΙ** **ΠΕ** **ΠΟΥΡΟ** **ἸΠΙCΡΑΗΛ.**

Then said Jesus to the Jews, "If these little children hold their peace, the stones would cry out and praise Me saying, 'Hosanna in the Highest! This is the King of Israel!'"

**Κε** **ΝΥΝ** **Κε** **ΑΙ** **Κε** **ΙC**  
**ΤΟΥC** **ΕΩΝΑC** **ΤΩΝ** **ΕΩΝΩΝ:**  
**ΑΜΗΝ:**

Now and forever, and unto the ages of all ages. Amen.

**Ενω** **Ψ** **ΕΒΟΛ** **ΕΝΧΩ**  
**ἸΜΟC:** **ΧΕ** **Ὁ** **ΠΕΝΒΟΙC** **ΙΗΣΟΥC**  
**ΠΧC.**

We cry out saying, O our Lord Jesus Christ.

**Πω** **ΗΡΙ** **ἸΦΝΟΥ†**  
**ΦΗΕΤΑΨΕ** **ΕΞΟΥΝ** **Ε** **ΙΛΗΜ.**  
**Ω†...**

The Son of God, Who entered into Jerusalem. Save us...

### C. Midnight Praise

1. The Midnight hours of the Agpeya (three watches) are prayed

2. The hymn **ἸΕΝΘΗΝΟΥ** is chanted in its long tune.
3. The Great Hoos (Canticle) for Hosanna Sunday is chanted
4. The six psalms for Hosanna Sunday are chanted before the following six parts of the midnight Praise
  - i. First Hoos (Canticle)
  - ii. Second Hoos (Canticle)
  - iii. Third Hoos (Canticle)
  - iv. The Commemoration of the Saints
  - v. Fourth Hoos (Canticle)
  - vi. The Sunday Theotokia, before **αἰκω†**
5. The Commemoration of the Saints is chanted (in Hosanna tune) as explained in the Rites of the Feast of the Cross
6. The Doxology for the feast is chanted before the Doxology of Saint Mary
7. The Exposition is read (after the Sunday Theotokia)
8. The Praises are concluded as usual

#### D. The Offering of Morning Incense

The Service is prayed in the Hosanna tune, with the following observations:

1. The verses for the feast are added to the Verses of the Cymbals
2. The Doxology for the feast is chanted before the Doxology of Saint Mary
3. The priest prays **Φ† ΝΑΙ ΝΑΝ** and the congregation responds with **ΚΥΡΙΑ ΕΛΕΙΣΟΝ** in the long tune three times.
4. They then carry the Icon of Christ's Entry into Jerusalem along with the palms and olive branches and proceed around the altar three times while chanting **ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ**
5. The Litany of the first Gospel is prayed and the Psalm and Gospel are read
6. The response to the first Gospel is chanted (in Hosanna tune):

*First Gospel Response (before the sanctuary):*



<p>ΠΙΨΤΟΥ                    ἸΣΩΘΗ          ἸΑΨΩΜΑΨΤΟΨ:    ΕΨΨΑΙ    ΨΑ          ΠΙΨΑΡΜΑ ἸΨΤΕ    Ψ†:    ΟΨΞΟ          ἸΜΟΨΙ ΝΕΜ    ΟΨΞΟ    ἸΜΑΨΙ:          ΟΨΞΟ ἸΨΩΜΙ ΝΕΜ    ΟΨΞΟ          ἸΑΨΗΤΟΨ.</p>	<p>The four incorporeal          creatures: who carry the          chariot of the Lord: a          face of a lion, a face of a          bull: a face of a man and          a face of an eagle.</p>
--	--

<p>ΨΑΝΝΑ ΨΕΝ ΝΗΕΨΒΟΨΙ:          ΨΑΙ ΠΕ ΠΟΨΡΟ ἸΠΙΨΑΡΗΛ:          ΨΨΑΡΩΨΨΤ                    ἸΨΞΕ          ΨΗΕΘΝΗΨΨ:    ΨΕΝ    ΨΨΑΝ          ἸΠΒΟΨΙ ἸΨΤΕ ΝΙΨΩΜ.</p>	<p>Hosanna in the highest,          this is the King of Israel:          Blessed is He who          comes: in the Name of          the Lord of the powers.</p>
--	--

7. The Procession of the Hosanna Sunday Gospels is conducted in the above manner as described in the book of "The Procession of The Feast of The Cross and Hosanna Sunday," with the following responses observed for their respective readings:

*Second Gospel Response (before St. Mary's icon):*

<p>ΨΕΝΒΨΙ                    ἸΜΟ    ΨΕΝ          ΟΨΕΜΨΨΑ: ΝΕΜ    ΕΛΙΨΑΒΕΨ          ΤΕΨΨΨΕΝΗΨ:                    ΨΞΕ          ΤΕΨΨΑΡΩΨΨΤ ἸΘΟ    ΨΕΝ          ΝΙΞΙΟΜΙ: ΨΨΑΡΩΨΨΤ ἸΨΞΕ          ΠΟΨΤΑΞ ἸΨΤΕ ΤΕΝΕΨΙ.</p>	<p>We exalt you worthily:          with Elizabeth your          cousin: saying, "Blessed          are you among women:          and blessed is the fruit          of your womb."</p>
--	--

<p>ΨΑΝΝΑ ΨΕΝ ΝΗΕΨΒΟΨΙ          ...</p>	<p>Hosanna in the highest...          ...</p>
--	---

*Third Gospel Response (before Archangel Gabriel's icon):*

<p>Σαβρηλ πιαγγελος  αγαυ ερωγ ηχε Δαμηλ:  εφοβι ερατq ριζεν  περφατ: ριζεν νενηςφοτον  μφιαρο.</p>	<p>Gabriel the angel, Daniel  saw, standing on his  feet, by the riverbank<sup>5</sup>.</p>
---	---

<p>Ωσαννα ζεν νηετβοσι  ...</p>	<p>Hosanna in the highest...  ...</p>
-------------------------------------	---

*Fourth Gospel Response (before Archangel Michael's icon):*

<p>Μιχαηλ παρχων  ηηαληφηονι: ηθοq ετοι  ηωορπ: ζεν νιταζιc  ηαγγελικον: ερωεμψι  μπεμθο μΠβοιc.</p>	<p>Michael the leader of the  heavenly<sup>6</sup>, is the first, in  the Angelic orders,  serving before the Lord.</p>
--	---

<p>Ωσαννα ζεν νηετβοσι  ...</p>	<p>Hosanna in the highest...  ...</p>
-------------------------------------	---

*Fifth Gospel Response (before St. Mark's icon):*

<p>Μαρκος πιαποστολοc  ογορ πιεναγγελιcτηc:  πιμωρε ζα νιμκαυρ: ητε  πιμονοcενηc ηνου†.</p>	<p>Mark the Apostle, and  the Evangelist, The  witness to the passions,  of the Only-Begotten  God.</p>
---	---

<p>Ωσαννα ζεν νηετβοσι  ...</p>	<p>Hosanna in the highest...  ...</p>
-------------------------------------	---

*Sixth Gospel Response (before the Apostles' icons):*

<p>Ιηουc Πιχριcτοc  αφοωρπ μμωτεν: ω νιιβ  ηαποστολοc: ετετενηιωψ  ζεν νιεθνοc: ερετεν  αιτου ηχριcτιανοc</p>	<p>Jesus Christ sent you, O  twelve apostles, to  preach in the nations,  making them Christians.</p>
---	---

<sup>5</sup> Lit. "lips of the river"

<sup>6</sup> Lit. "those who belong to the heavens"

<p>Ὡσαύτῃα εἰς τὴν ἡμέραν ...</p>	<p>Hosanna in the highest... ...</p>
---------------------------------------	--

*Seventh Gospel Response (before St. George's icon):*

<p>Ὁ ἅγιος ἄρχαγγελλος ἐβόησεν: ἡμεῖς φησὶν ἡμέρας ἑβδομήκοντα: ἕρποντες ἡμεῖς ἡμίονοι: ἐπιπέσομεν ἐπὶ αὐτὸν ἡμέριον.</p>	<p>Saint George completed, seven years, seventy impious Kings, judging him daily.</p>
<p>Ὡσαύτῃα εἰς τὴν ἡμέραν ...</p>	<p>Hosanna in the highest... ...</p>

*(or if before any martyr's icon):*

<p>Χαίρει ἄθλητα ἡμάρτυρος: Χαίρει ἀθλητῆς ἡγέρωνος: Χαίρει ἀθροφωρὸς: (...)</p>	<p>Hail to you O martyr: hail to the noble athlete: hail to the struggle bearer: (...)</p>
<p>Ὡσαύτῃα εἰς τὴν ἡμέραν ...</p>	<p>Hosanna in the highest... ...</p>

*Eighth Gospel Response (before St. Antony's icon):*

<p>Βῶλον ἐβόησεν εἰς καρδίαν: ἡμῶν καὶ ἡμεῖς κακὰ: καὶ ἡμῶν ἐπιπέσομεν: ἐπιπέσομεν ἡμῶν.</p>	<p>Cast away from your hearts, the evil thoughts, and the inciting ideas, which darken the mind.</p>
<p>Ὡσαύτῃα εἰς τὴν ἡμέραν ...</p>	<p>Hosanna in the highest... ...</p>

*Ninth Gospel Response (before the north gate):*

Δικωἀνι τεκμααεβ†: ετοι υπενθρενωτєм ου̇σθετερ: γε μωτην αν.	ζειν υπαρουσια νηο†: ζειν ζειν	When You come in Your second, fearful appearance, do not let us fearfully hear, “I do not know you.”
---	--	--

Ώσαννα ζειν ...	νηετβουσι Hosanna in the highest...	...
--------------------	--	-----

*Tenth Gospel Response (in the place of the Lakan):*

Διερμερε ιωαννης: νεγαστελιον: υπασωτηρ: ητε πιουδανης.	νηξε ζειν πιδ γαιωυ νειν νιμωυ	John testified, in the four gospels, “I baptized my Savior, in the waters of the Jordan.”
---	---	--

Ώσαννα ζειν ...	νηετβουσι Hosanna in the highest...	...
--------------------	--	-----

*Eleventh Gospel Response (before the south gate):*

Φηετμεσι νιχερονβιμ: πιθρονο ητε αφω εσοην ουπε παιωη ηθεβιο.	υζειν υζειν ητε πρωου ηθεβιο.	He Who sits on the Cherubim, on the throne of His glory, entered into Jerusalem, what is this great humility?
--	---	---

Ώσαννα ζειν ...	νηετβουσι Hosanna in the highest...	...
--------------------	--	-----

*Twelfth Gospel Response (before St. John the Baptist's icon):*

υπε ουν των νιζιμικι: εφονι ιωαννης εφουμας.	ζειν ητε νιζιου μυοκ ηουκ ουνιου τηρου πυρωμας.	Among those born of women No one is like you. You are great among all the Saints, O John the Baptist.
--	--	---

Ώσαννα ζειν ...	νηετβουσι Hosanna in the highest...	...
--------------------	--	-----

8. After the reading of the twelfth gospel, the procession is continued two times around the nave of the church, while the deacons chant **ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ** (see page 8383).
9. At the end of the Procession, the Litany of the Matins Gospel is prayed and the Psalm is chanted in the festive tune.
10. The response to the Psalm is chanted:

<p><b>ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΑΛ.</b>  <b>ΙΗΣΟΥΣ ΠΙΣΧΡΙΣΤΟΣ ΠΩΗΡΙ</b>  <b>ΜΦΝΟΥΤ ΑΦΩΕ ΕΞΟΥΝ</b>  <b>ΕΙΛΗΜ ΕΥΤΑΛΗΟΥΤ ΕΟΤΕΩ:</b>  <b>ΑΛ ΑΛ.</b></p>	<p>Alleluia, Alleluia. Jesus          Christ, the Son of God,          entered into Jerusalem,          riding a Colt. Alleluia,          Alleluia.</p>
---	---

11. The Gospel is read, followed by the response to the Gospel:

<p><b>Τφαωι</b>  <b>ΗΝΙΖΥΠΑΡΧΩΝΤΑ: ΠΕΧΕ</b>  <b>ΖΑΚΑΕΟΣ ΜΠΕΦΘΟΣ</b>  <b>ΤΝΑΤΗΙΦ Ω ΔΕΣΠΟΤΑ</b>  <b>ΗΝΙΖΗΚΙ ΔΕΝ ΨΡΩΙΣ:</b>  <b>Ιε ΠΙΟΥΧΑΙ ΑΦΩΠΙ</b>  <b>ΝΑΚ: ΠΕΧΕ ΠΒΟΙΣ ΦΤ ΗΤΕ</b>  <b>ΝΙΧΟΜ: ΜΦΟΥΤ ΓΑΡ ΧΕ</b>  <b>ΝΘΟΚ ΖΩΚ ΟΥΨΗΡΙ ΗΤΕ</b>  <b>ΑΒΡΑΑΜ.</b></p>	<p>"The half of my goods,"          said Zacheus to his Lord,          "I will give O Master, to          the poor with care."          "Behold salvation has          come unto you today,"          Said the Lord God of          Powers, "For you are          also, a son of Abraham."</p>
<p><b>Χε Ψεμαρωουτ Ηχε</b>  <b>Φιωτ...</b></p>	<p>Blessed be the Father...          ...</p>

12. The service is concluded with the following verse:

<p><b>ΠΩΗΡΙ ΜΦΝΟΥΤ</b>  <b>ΦΗΕΤΑΦΩΕ ΕΞΟΥΝ ΕΙΛΗΜ.</b>  <b>ΩΤ...</b></p>	<p>The Son of God, Who          entered into Jerusalem.          Save us...          ...</p>
--	--

13. Note: After the Morning Offering of Incense, the palms should be put aside in order to concentrate on the prayer of the Liturgy

## E. The Divine Liturgy

1. The Third and Sixth hours of the Agpeya are prayed
2. The hymn **ΔΔΛΗΛΟΝΙΑ ΦΔΙ ΠΕ ΠΙ** is chanted
3. After Prayer of Thanksgiving, the hymn **Γωθις Διμην** is chanted followed by **ΤΔι  
ωοτηη**
4. The hymn of the Intercessions is chanted as usual.
5. The pre-response to the Praxis:

<p><b>Ωσαννα</b> <b>Ξεν</b> <b>νηετβοσι:</b>  <b>φαι</b> <b>πε</b> <b>ποτρο</b> <b>μπιλκραηλ:</b>  <b>ψμαρωοτ</b> <b>ηξε</b>  <b>φθεοηηοτ:</b> <b>Ξεν</b> <b>φραν</b>  <b>μπιβοις</b> <b>ητε</b> <b>νιχομ.</b></p>	<p>Hosanna in the highest,  this is the King of Israel;  Blessed is He who  comes: in the Name of  the Lord of the powers.</p>
--	--

6. The Synaxarion is not read
7. Following the reading of the Praxis, the hymn **Ετλοσιμενος** (see page 8383) is chanted
8. The special paralex hymn **Φηετρεμσι** and **Δτιοις** are chanted

<p><b>Φηετρεμσι</b> <b>ειχεν</b>  <b>νιχερονβιμ:</b> <b>εεταληοτ</b>  <b>εοτεω:</b> <b>αφωε</b> <b>εξοτην</b>  <b>ειληημ:</b> <b>οτπε</b> <b>παινηωτ</b>  <b>ηθεβιο.</b></p>	<p>He who sits upon the  Cherubim, riding a colt,  entered into Jerusalem,  what is this great  humility?</p>
<p><b>Γερωο</b> <b>ερογ</b> <b>Ξεν</b>  <b>οηνεοσι:</b> <b>αηξε</b> <b>φαι</b> <b>πε</b>  <b>εμμανοηηλ:</b> <b>ωσαννα</b> <b>Ξεν</b>  <b>νηετβοσι:</b> <b>φαι</b> <b>πε</b> <b>ποτρο</b>  <b>μπιλκραηλ.</b></p>	<p>They praise Him with  alertness: saying, "This  is Emmanuel: Hosanna  in the Highest: this is the  King of Israel."</p>

Ὁ ἁρενχος νευ Δαυιδ  
 πιθρυνολος: κε  
 ὕψιαρωοντ ἠχε  
 φηεθνοη: ἔεν φραν  
 ἠΠῶοις πιὰγαθος: ιςκεν  
 τνον ψα ἕτῶε ἠνιχοη.

Let us say with David the chanter, "Blessed is He who comes, in the Name of the Good Lord, from now and till the end of the times."

Ἠχεροηβιμ νευ  
 ηιCεραφιμ: ηιαγγελος νευ  
 ηιαρχη αγγελος:  
 ηιCτρατια νευ ηιεζοηγια:  
 ηιθρονος ηιμετῶοις ηιζουμ

The Cherubim and the Seraphim, the angels and the archangels, the principalities and the authorities, the thrones and the powers.

Ερωω εβολ ερωω  
 ἠμοος: κε οηῶον ἠΦτ ἔεν  
 ηηετῶοις: νευ οηζιρηηη  
 εικεν ηικαηι: νευ  
 οητματ ἔεν ηιρωμ

Crying out saying: "Glory to God in the highest, peace on Earth and goodwill toward men."

Ἄγιος...

Holy...

...

- 9. The Psalm is chanted in the festive "Sengary" tune.
- 10. The response to the Psalm:

Ἀλληλοηια Ἀλ.  
 ἨσοηC ηιχρictoc ηῶηηη  
 ἠΦηοητ αηψε εἔοηη  
 εἰληηη εηταληοηητ εοηεῶ:  
 Ἀλ Ἀλ.

Alleluia, Alleluia. Jesus Christ, the Son of God, entered into Jerusalem, riding a Colt. Alleluia, Alleluia.

- 11. The 3 gospels are read followed by their respective responses:
  - i. 1<sup>st</sup> Gospel:

<p> <b>Ὡσαυτὰ</b> <b>ᾤεν</b> <b>ἠνετῶσι:</b>  <b>φαι</b> <b>πε</b> <b>πυρο</b> <b>ὑπὲρ</b><b>ραηλ:</b>  <b>ἑσχαρωοῦτ</b> <b>ἦξε</b>  <b>φθεοθηοῦτ:</b> <b>ᾤεν</b> <b>φραν</b>  <b>ὑπὲρ</b> <b>οἰς</b> <b>ἦτε</b> <b>νιχομ.</b> </p>	<p> Hosanna in the highest,  this is the King of Israel;  Blessed is He who  comes: in the Name of  the Lord of the powers. </p>
---	--

ii. **2<sup>nd</sup> Gospel:**

He Who sits upon the Cherubim, today appeared in Jerusalem, riding on a colt with great glory, surrounded by ranks of angels.

iii. **3<sup>rd</sup> Gospel:**

On the road they spread garments, and from the trees they cut branches, while proclaiming with hymns, **Ὡσαυτὰ** **τω** **ἴω** **δαυιδ** (Hosanna Son of David).

12. The Trisagion is chanted.

13. The litany of the Gospel is prayed followed by the Psalm in the festive "Sengary" tune.

14. The response to the Psalm as described above.

15. The 4<sup>th</sup> gospel is read followed by its response:

Today the sayings are fulfilled, from the prophecies and the proverbs, as Zechariah prophesized and said, a prophecy about **Ἰησοῦς** **Χριστός** (Jesus Christ).

16. The Aspasmos Adam:



<p><b>Χριστός Πενωτήρ:</b>  <b>ἔεν οἰνιῶτῆ ἠεβιο:</b> ἀψε  <b>εἰδον ἐλῆμ:</b> εἰταλῆοντ  <b>εοῦεῶ.</b></p>	<p>Christ our Savior, in  great humility, entered  into, Jerusalem riding on  a colt.</p>
<p><b>Ἰε νικουχι ἠαλωῶνι:</b>  <b>εἰρωε γε Ἐμμανοῆλ:</b>  <b>ὠσαννα ἔεν ἠηετῆοσι:</b>  <b>φαι πε Ποῦρο ἠπιλραῆλ</b></p>	<p>The young children are  singing, "Emmanuel,  Hosanna in the highest,  this is the King of  Israel."</p>

## 17. The Aspasmos Watos:

<p><b>Ὁτῶφηρι εἰμεε ἠῶοντ:</b>  <b>φηετῆεσι εἰξεν</b>  <b>νιχερονβιμ:</b> κατὰ φρητῆ  <b>ἠπαι εἰδοντ:</b> ἀψε εἰδον  <b>ἐλῆμ.</b></p>	<p>A wonder full of glory,  Who sits upon the  cherubim, on such a day,  entered Jerusalem.</p>
<p><b>Ποῦρο ἠρεφθαμιο:</b>  <b>πιαθῆατ εἰροφ: ἀνηατ εἰροφ</b>  <b>εἰταλῆοντ εοῦεῶ:</b> εἰρε  <b>νικουχι ἠαλωῶνι εἰωε</b>  <b>ἔααωφ.</b></p>	<p>The King and Creator,  the Unseen, was seen  riding on a colt, the  young children singing  before Him:</p>
<p><b>ὠσαννα ἔεν ἠηετῆοσι:</b>  <b>φαι πε ποῦρο ἠπιλραῆλ:</b>  <b>ἠσμαρωοντ ἠξε</b>  <b>φηεθῆοντ: ἔεν φραν</b>  <b>ἠπῆοις ἠτε νιχομ.</b></p>	<p>Hosanna in the highest,  this is the King of Israel;  Blessed is He who  comes: in the Name of  the Lord of the powers.</p>

<p> <b>ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΔΑ ΔΑ:</b>  <b>Ιησους Πιχριστος πωηρι</b>  <b>μΦ† αρωε εζονν ειλημ:</b>  <b>Ω† μμον οτοε ναι</b>  <b>ναν.</b> </p>	<p>           Alleluia, Alleluia, Alleluia.            Jesus Christ, the Son of            God, entered into            Jerusalem. Save us and            Have mercy on us.         </p>
<p> <b>Αγιος Αγιος Αγιος...</b> </p>	<p>           Holy, Holy, Holy...         </p>

...

18. The Fraction for Hosanna Sunday is prayed.

19. The response to Psalm 150 and the Psalm are chanted in the Hosanna tune

<p> <b>Ιησους Πιχριστος</b>  <b>πωηρι μΦνον† αρωε</b>  <b>εζονν ειλημ.</b> </p>	<p>           Jesus Christ, the Son of            God, entered into            Jerusalem.         </p>
---	--

20. **Χε ψευαρωοντ** is chanted

21. A melody for the feast is chanted after Psalm 150

22. The hymn **Ευλοσιμενος** (see page 8383) may be chanted

23. The priest "dismisses the angel of the Sacrifice," but neither gives the benediction nor the permission to depart.

24. He closes the veil of the sanctuary and begins the General Funeral Prayer.